



## COURSE DESCRIPTION

### 1. GENERAL

<b>SCHOOL</b>	HUMANITIES		
<b>DEPARTMENT</b>	FOREIGN LANGUAGES, TRANSLATION AND INTERPRETING		
<b>LEVEL</b>	Undergraduate		
<b>COURSE CODE</b>	SC-7329	<b>SEMESTER</b>	7 <sup>th</sup>
<b>COURSE TITLE</b>	Consecutive and Simultaneous Interpreting Greek – French		
<b>INDEPENDENT TEACHING ACTIVITIES</b>	<b>WEEKLY TEACHING HOURS</b>	<b>ECTS</b>	
Lectures, Lab Lectures	3	11	
<b>COURSE CATEGORY</b>	Specialization		
<b>COURSE TYPE</b>	Compulsory		
<b>PREREQUISITES</b>	-		
<b>LANGUAGE OF TEACHING AND EXAMINATIONS</b>	French / Greek		
<b>THE COURSE IS OFFERED TO ERASMUS STUDENTS</b>			
<b>URL</b>	<a href="https://dfkti.ionio.gr/en/undergraduate-studies/courses/sc-7329/">https://dfkti.ionio.gr/en/undergraduate-studies/courses/sc-7329/</a>		
<b>ECLASS</b>			

### 2. TEACHING RESULTS

<b>Teaching Results</b>
Upon completing the course, the students will be able to: <ul style="list-style-type: none"><li>● Analyse and reformulate speeches</li><li>● Use effectively the techniques of consecutive interpreting by simulating a professional environment</li><li>● Use effectively the techniques of simultaneous interpreting by simulating a professional environment</li><li>● Know the research methodology and skills of simultaneous interpreting</li><li>● Deliver speeches in front of an audience</li><li>● Participate in a mock conference</li></ul>
<b>General Skills</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Seek, analyze and synthesize data</li><li>• Adaptation to new environments</li><li>• Decision making</li><li>• Autonomous work</li><li>• Team work</li><li>• Work in international environment</li><li>• Evaluation and self-evaluation</li><li>• Freedom of thought</li></ul>

### 3. CONTENT

Consecutive and simultaneous interpreting Greek- French
<ul style="list-style-type: none"><li>• Interpreting of general content texts using note taking</li><li>• Interpreting of specialised speeches using note taking</li><li>• Preparing for a conference (speakers, keynote speakers, interpreters, participants) Mock conference<ul style="list-style-type: none"><li>● Week 1 Consecutive interpreting using note taking techniques</li><li>● Week 2 Consecutive interpreting of general content speeches using note taking techniques</li></ul></li></ul>



# Courses' Descriptions

Department of Foreign Languages,  
Translation & Interpreting



- Week 3 Consecutive interpreting of specialised speeches using note taking techniques
- Week 4 Consecutive interpreting of specialised speeches using note taking techniques
- Week 5 Introduction to conference interpreting (historical background, the profession, social dimension, working conditions)
- Week 6 Introduction to conference interpreting (types of conference interpreting, techniques, handling difficulties, equipment)
- Week 7 A vue interpreting
- Week 8 A vue interpreting
- Week 9 Booth interpreting (general content speeches)
- Week 9 Booth interpreting (general content speeches)
- Week 10 Booth interpreting (general content speeches)
- Week 11 Booth interpreting (specialised speeches)
- Week 12 Booth interpreting (specialised speeches)

#### 4. TEACHING AND LEARNING METHODS - EVALUATION

<b>TEACHING METHOD</b>	Face to face												
<b>USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGIES</b>	Use of digital material/ authentic speeches												
<b>TEACHING STRUCTURE</b>	<table> <tr> <td>Activity</td> <td>Semester Workload</td> </tr> <tr> <td>Lectures</td> <td>26</td> </tr> <tr> <td>Lab Lectures</td> <td>13</td> </tr> <tr> <td>Literature Study and Analysis</td> <td>83</td> </tr> <tr> <td>Practice and Preparation</td> <td>153</td> </tr> <tr> <td><b>Course Total (ECTS: 11)</b></td> <td><b>275</b></td> </tr> </table>	Activity	Semester Workload	Lectures	26	Lab Lectures	13	Literature Study and Analysis	83	Practice and Preparation	153	<b>Course Total (ECTS: 11)</b>	<b>275</b>
Activity	Semester Workload												
Lectures	26												
Lab Lectures	13												
Literature Study and Analysis	83												
Practice and Preparation	153												
<b>Course Total (ECTS: 11)</b>	<b>275</b>												
<b>EVALUATION OF STUDENTS</b>	Oral examination-consecutive interpreting from Greek into French (10-15 minutes)												

#### 5. BIBLIOGRAPHY

Gile D., Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training. John Benjamins, 1995.  
 Hansen- Schirra S., Czulo Ol.Hofman Sascha. Empirical modelling of translation and interpreting. Berlin: Language Science Press, 2017.  
 Lederer M., Seleskovitch D. Pédagogie raisonnée de l' interprétation. Didier, 2002.  
 Poehhaker Fr., Introducing Interpreting Studies. London, New York: Routledge, 2004.  
 Pym A., Shlesinger M., Jettmarova Z. Sociocultural Aspects of Translating and Interpreting. John Benjamins, 2006.